

「台灣地方民代公益論壇」(TCF)

參加義大利米蘭 2015「歐洲區域議會聯合會(CALRE)」年會 暨「世界論壇(World Forum)」會議紀實











時間: 2015年10月22-25日

地點:義大利 米蘭

時間: 2015年10月22日至25日

(1) 2015年10月22日至23日

10 月 22 日至 23 日早上是 CALRE 8 個會員國 74 區域議會的全員大會(Plenary Assembly)

(2) 2015年10月23日至25日10月23日下午至25日是世界論壇

地點:分兩地舉辦

- (1) Palazzo Pirelli (倫巴底區議會大樓) (圖 1)
- (2) Palazzo Lombardia (倫巴底區辦公室大樓) (圖 2 及 3)



(圖 1)

參加人員:林晉章理事長夫婦、蘇月星秘書、俞詠文義文秘書

參加對象:

- (1) CALRE 的 8 國174 個區域議會2代表約一百多人;及
- (2) 11 個國際單位³

18個會員國包括:西班牙、義大利、德國、奧地利、葡萄牙、英國、芬蘭和比利時。

² 74 個區域議會包括:西班牙 17 個自治區、義大利 21 個地區議會、德國 16 個聯邦議會、奧地利 9 個聯邦議會、葡萄牙 2 個地區、英國 3 個地區議會、芬蘭 1 個自治區和比利時 5 個自治區及行政區。

³ (1) Committee of the Regions (CoR, Europe) 歐盟區域委員會;

⁽²⁾ Conference of the Presidents of the Legislative Assemblies of Regions and Autonomous Provinces 區域及自治省立法聯合會議長聯席會議;

⁽³⁾ National Conference of State Legislatures (U.S.A.) 全美州議會聯合會;

⁽⁴⁾ Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe 歐洲地方與區域會議;

(參加對象補充報告)

- 一、此次應邀 CALRE 世界論壇的 11 個國際單位中,歐盟(European Union)本身有 5 個不同的組織參加,6 個歐盟以外的國家立法議會議員聯合會參加,分別是中華民國台灣的台灣地方民代公益論壇(TCF)、美國的全美州議會聯合會(NCSL)、日本的日本會議地方議員連盟(JLCA)、菲律賓的菲律賓議員連盟(PCL)、巴西的巴西州級議會聯盟(UNALE)及加拿大的魁北克全國聯合會(National Assembly Quebec)。
- 二、6個歐盟以外的國家立法議會議員聯合會中的日本 JLCA、菲律賓 PCL 及歐洲 CALRE 係今年 2015 年 8 月 28-31 日接受 TCF 邀請來台灣參加 2015 年「台灣地方民代公益論壇(TCF)」暨「全球地方議員論壇(GCF)」年度論壇大會;在該次論壇大會中,本 GCF 論壇另邀請法國、南韓及中國大陸 3 位教授共襄盛舉參與盛會,合計共有 8 個國家參加 TCF 的 年會。
- 三、美國 NCSL 與歐洲的 CALRE 能搭起友誼的橋樑,也是緣於去年(2014) 6 月在台灣的 TCF 年會中,我論壇首度邀請美國 NCSL、歐洲的 CALRE 及日本 JLCA 來台參加國際論壇後,彼此之間才有更積極的互動及合作聯誼等事。美國 NCSL 於 2014 年 8 月邀請台灣 TCF、歐洲 CALRE 及日本 JLCA 參加其年度大會,惟因台灣正逢選舉年,彼時只有歐洲 CALRE 赴會;同年 11 月歐洲 CALRE 開年會時,也曾函邀台灣 TCF、美國 NCSL 及日本 JLCA 赴會參加,TCF 因年底選舉正如火如荼進行,無法前往,因此當時只有美國 NCSL 及日本 JLCA 至西班牙 Galicia 參加 CALRE 的年度大會。
- 四、6個參加 CALRE 世界論壇的立法議會議員聯合會中的巴西 UNALE,因係使用葡萄牙語,與西班牙交往密切,所以 2014 年 CALRE 的西班牙會長 Pilar Rojo Noguera 就曾派員參與巴西 UNALE 年會。基於禮尚往來之誼,今年 CALRE 年會時,巴西 UNALE 會長也率同好幾位議員與會。TCF 今年 2015 也曾發函邀請巴西 UNALE 會長來台參與論壇,直到 8 月底舉辦均未獲回音,直至 9 月中旬論壇結束後才接到巴西UNALE 新任會長來信說因會長交接,我TCF邀請信被耽誤,以致來不

⁽⁵⁾ Taiwan Local Councils Representatives (TCF, Taiwan) 台灣地方民代公益論壇;

⁽⁶⁾ Association of European Border Regions (AEBR)歐洲跨境地區協會;

⁽⁷⁾ Japanese Local Councilors Alliance (Japan) 日本會議地方議員連盟;

⁽⁸⁾ National Assembly of Quebec 魁北克全國聯合會;

⁽⁹⁾ Treasurer of the Assembly of European Regions (AER) 歐洲區域大會財政部;

⁽¹⁰⁾ National Union of Legislators and States with Legislative Powers (UNALE, South America)巴西州 級議會聯盟;

⁽¹¹⁾ Philippine Councilors League (PCL) 菲律賓議員連盟。

及參加及回信,並邀請我會明年 6 月赴巴西參與其年會。(該巴西 UNALE 在 2005 年曾透過我國駐巴西代表處發函邀請台北市議會等台 灣議會派人出席,可惜時逢議會議期,該邀請函被秘書處簽報存查,加以當時 TCF 尚未成立,致台灣未有代表參加。)

五、2015年TCF舉辦的GCF論壇大會也曾發函邀請加拿大FCM組織來台,也未獲回應。但加拿大的另一組織,魁北克全國聯合會因曾參與UNALE,故與CALRE相識,所以2015年也獲邀參與CALRE所舉辦的「世界論壇」。

會議流程:

2015 年 10 月 23 日

世界論壇

(World Forum of Regional and Sub-National legislative Assemblies) 論壇主題:Regional and Local Representation for a True Global Democracy

一、 開幕典禮:

下午3:00 開始開幕典禮。

倫巴底地區行政首長 Roberto Maroni 致詞及 CALRE 主席 Raffaele Cattaneo 致開幕詞,Cattaneo 主席在主題 "Regions, Representation, Subsidiarty - What prospect for Regional Governments?" 發表 30 分鐘演講。

二、 國際貴賓致詞:

11 位國際貴賓輪流上台致詞 5-10 分鐘(圖 4-5)。除了先介紹自己組織,同時也針對大會主題發表演說。(林理事長的演說內容請參附件 1)⁴

^{4 (}重點摘錄) 林理事長以其擔任 25 年台北市議員的深刻體驗,深知台灣地方自治仍偏向中央集權,原因乃是中央立法限制了地方議會所立的法律位階受到嚴重剝奪。成立 TCF 目的是希望結合地方民代向中央反應爭取地方權限。其亦了解,很多國家都有全國性的地方議員組織,但迄今世界上仍無一個整合各國區域地方立法機構聯合會的全球性的組織,因此發起籌組「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)。鑑於亞洲地區已有日本、台灣、菲律賓的地方議員聯盟組織及即將籌組的馬來西亞及南韓,因此在 2015 年 GCF 會議中,決定 2016 年年底在菲律賓舉辦首次的「亞洲地方議員論壇」(Asia Councils Forum, ACF)。CALRE 主席 Cattaneo 建議,將來等亞洲的 ACF 成立以後,各大洲再來成立 GCF。

民主的特質是民選民意代表的代議權是來自人民,亦即其權力的來源是從下往上,不是從上往下。人民給多少,民意代表的權力就有多少。何以會讓超及國家(意指歐盟)剝奪國家及區域等





(圖 4)

(圖 5)

三、 休息茶敘:

大會準備精緻小點及輕酒類供來賓享用,放置高高的桌子供來賓放點心飲料,沒準備椅子,整體上看起來高級優雅。

四、 國際學者報告:

(一)、Piero Bassetti

President of Globus et Locus and President of Giannino Bassetti Foundation

講題:地方政府主權的未來

(二)、Gary Marks

美國北卡羅萊納大學教堂山分校同時也是荷蘭阿姆斯特丹 Vrije 大學的政治學教授

講題:民意代表的價值及地方政府權力的角色

- 五、 CALRE 副主席 Pilar Rojo Noguera 女士說明 10 月 24 日早上分組討論 相關事宜。
- 六、 歡迎晚宴:設宴於米蘭主教大教堂旁的 Palazzo Giureconsulti (圖 6), 約有 160 位來賓參加。主辦單位未安排致詞,用餐時間安排女聲樂 家在場優雅演唱義大利名曲,文化氣氛中的異國晚餐,令人印象深 刻。

地方政府的主權呢?縱然在全球化的過程中,歐盟各會員國的決策權力必須不斷讓渡給歐盟, CALRE「輔助性原則」工作小組的表現,及為了防止歐盟行政權不斷擴充成為民主赤字所做的 努力,同樣也令人欽佩。



(圖 6) Palazzo Giureconsulti

2015年10月24日

- 一、分組論壇(有 8 場小組討論,各有主題,TCF 林理事長被指定主持第 2 場討論會),8 場主題如下:
 - (一)、Competitiveness and new paradigms of growth 經濟競爭力和經濟成長的新模式
 - (二)、Feeding the Planet, Energy for Life 滋養地球 生命能源
 - (三)、Regional welfare: social rights and institutional opportunities 區域 政府的福利:社會權利和制度性機會
 - (四)、Sustainable development and regions 永續發展與區域的關係
 - (五)、 Multilevel government and need for partnership 多層級政府和夥伴關係的需求
 - (六)、Fiscal and financial policies 財政和金融政策
 - (七)、Policy making and policy assessment 政策制定和政策評估
 - (八)、Value of the norm: subsidiarity and rights 規範的價值:輔助和權利

四、綜合報告討論並做成決議

世界論壇的出席者各對自己有興趣的主題報名參加小組討論。每場小組約有 10-15 人參加,主持人由 CALRE 指定,TCF 林理事長被指定主持第 2 場「滋養地球,生命能源 (Feeding the Planet, Energy for Life)」,此場題目「滋養地球,生命能源」正是 2015 米蘭世博 EXPO 米蘭憲章 (The Milan Charter)訴求的主題(圖 7),這次世界論壇以之做為小組討論主題之一,表達現代人類對全球糧食問題的關注,繼而指定林理事長當主席,對 TCF 的意義更顯非凡。





(圖 7)

(圖 8)

2015世界博覽會(EXPO)主辦國義大利政府致力推出米蘭憲章,以「滋養地球、生命能源」為主題,展出全球化下的糧食生產、食物安全、永續農業、農業創新、飲食文化、飢餓等議題,主張取得充足、安全、營養與乾淨的水和食物應該被視為基本人權之一,否則是侵害人類尊嚴。

各界簽署的米蘭憲章中,包括從個人、社會公民、企業組織三種身分可做出的自我要求與貢獻,並要求每一個人都應強烈敦促各國政府和國際組織做出承諾,以立法等各種手段保障食物權,消除一切與食物、農業相關的不平等。

自古至今在米蘭頒布或簽署的幾項重要文件,在歷史上都具有相當影響力及意義,從最早西元 313 年君士坦丁一世的米蘭敕令(Edict of Milan)⁵到 1807 年拿破崙發布的米蘭詔書(Milan Decree)⁶。世博官方順著 EXPO 在米蘭舉辦,提出米蘭憲章,也呼籲各界都能簽署、實踐米蘭憲章,即希望米蘭憲章能成為 2015 米蘭世博留給世人的文化資產,能與米蘭敕令或米蘭詔書並駕齊驅。

8場的分組討論,由報名參加小組討論的人針對事先寄送的立場文件 (Position Paper)的內容,當場提出意見並進行討論。在正式進入討論 之前,先由林理事長主席朗讀一篇引導文,(演說中英文內容請參附

⁵ 君士坦丁一世爲維護自己的統治,在皇位爭奪中獲得更多的支持,對基督教採取一系列寬鬆政策,在 313 年與李錫尼聯合發表「米蘭敕令」,正式承認基督教為合法且自由的宗教,並歸還所沒收的基督教財產,它標志着羅馬帝國的統治者對基督教從鎮壓和寬容相結合的政策轉爲保護和利用的政策。

^{6 1805}年對英戰爭的慘敗,迫使拿破崙利用其對歐洲大陸的控制,對英國採取消極的經濟封鎖,就是所謂的「大陸政策」或「大陸封鎖政策」。1806法國皇帝拿破崙一世採取對英國的經濟封鎖,在1806年發布「柏林詔書」,禁止歐陸各港口輸入英國貨物,在1807年發布「米蘭詔書」,禁止中立國的船隻裝運的英國貨物,宣布不列顛各島處於封鎖狀態。拿破崙希望迫使英國的工廠關閉,工人失業。倫敦政府為避免造成一項嚴重的社會危機,將被迫求和。相反地,此時的法國在歐洲市場享有政治和工商業雙重霸權。

件 2) 做為小組討論的引言,隨之馬上進行討論。

討論中,與會人員熱烈討論,其中比利時籍的議員(圖 8)提到各國對 食品進口及對學童食材管制嚴格,生意不好做,但當主席的林理事長 認為此想法偏離米蘭憲章的理想「食物取材零距離(Zero food-miles)」, 就表示與其送人魚不如教人釣魚,將正確的食物權導回正軌。討論後 的意見經過與會人員認可後,當場做成結論,由技術支援人員立刻修 改立場文件,送回大會,準備進行下一簽署程序(圖 9-10)。





(圖 9)

(圖 10)

七、簽署宣言(圖 11-12)

大會宣布 8 個分組的結論, 彙整 8 個小組的結論做為宣言內容。修改 後的立場文件由各組主持人輪流上台向全體來賓做綜合報告, 並朗讀 修改後的該組內容。

彙整 8 場的綜合報告後,新的一份米蘭宣言就此產生,所有各國貴賓均自願簽署米蘭宣言(Manifesto of Regional and Sub-national Legislative Assemblies for a True Democracy),支持該宣言所闡揚的理念。

_

⁽重點摘錄)中國人的「民以食為天」點出我們祖先在人類的生活體驗中最重要的「食」的問題。1959年台灣派出第一支農耕技術隊到世界各地協助改良農業技術增加農業生產,直到1971年退出聯合國,無法再參與國際農業合作事務,台灣早在五十年前,以具體的行動在協助世界解決人類的糧食問題,只因政治問題無法繼續提供協助。今天雖然很榮幸受邀在這個國際場合,和各位就人類糧食的未來作交流,但內心卻百感交集。因為食物,衍生出的政治經濟社會等問題,將成為本世紀人類的重大危機,米蘭 EXPO 將食物的取得視為人類的基本人權,林理事長希望仿照目前國際上最盛行的商貿協定,發起一項國際反飢餓多邊協定,真正落實將食物視為人類基本人權的理想。中國古書禮記中描述「天下為公」的美好世界,「貨惡其棄於地也,不必藏於己」,是希望各種物質資源,不喜歡被浪費、棄置,希望能發揮應有的功效;但也不能私藏據為己用,這個看法和今天米蘭憲章中所提不浪費食物資源的主張是一樣意思,可見人類對美好世界的追求,從前和現代,東方與西方,並沒有甚麼不同。





(圖 11)

(圖 12)

八、 閉幕致詞並合影留念(圖 13)

九、新聞發佈會(圖 14)

新聞發佈會由 CALRE 主席 Raffaele Cattaneo 主持,參加者有台灣 TCF、 美國 NCSL、日本 JLCA、菲律賓 PCL 及巴西 UNALE,每位主席均自備 一位義大利文翻譯。





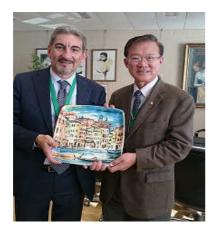
. . .

(圖 13) (圖 14)

十、午餐

道地的義式午餐,溫熱小點心、冷火腿、義式生牛肉片、烤麵包片及 乳酪、煎蛋捲、espresso、紅酒、白酒,所有人站著吃,流水席,賓 主盡歡。

林理事長攜帶我國畫家所繪威尼斯風光燒製成的大瓷盤送 CALRE 主席 Raffaele Cattaneo,主席則請台灣代表團到他的辦公室當場懸掛起來。(圖 15)





(圖 15)

(圖 16)

十一、 出發至 2015 米蘭世博 EXPO 參觀

自下午 3:00 走到晚上 11:00, CALRE 主席引見世博執行長,執行長表示世博原定目標參觀人數 2000 萬人次,已突破為 2300 萬人了。執行長特別安排我們分為四組,用英語耳機導覽,世博的館場很多,我們僅參觀四個館。在惜別晚餐結束以後,主辦單位安排參觀義大利館,此時該館已清空,僅開放給 CALRE 貴賓參觀,接著又引大家登高處觀賞生命之樹,夜晚的生命之樹份外壯觀美麗。7-8 小時走下來,每一個參加者,累到最後見椅就坐,見牆就靠。

十一、在義大利倫巴底館舉辦惜別晚餐(圖 16)

雖說是惜別晚餐,但菜色比中午更簡單:冷火腿、義式生牛肉片、烤麵包片及乳酪、紅酒、白酒,所有人站著吃,菜色簡單,無限量供應,意在交誼,不在菜色是否豐盛精彩。

2015年10月25日

- 一、米蘭市區導遊觀光
- 二、大會結束

心得、對話與感想

一、類似此地方議員的各國聯盟組織均早已成立,各國亦自行開會運作,惟迄今尚無跨國跨洲聯繫,除了歐洲的 CALRE 係 8 國 74 個區域議會 (相當於州議會)有跨國開會外,只有巴西 UNALE 曾邀請南美洲各國及北美加拿大參加,歐盟 CALRE 也跨洲參加。

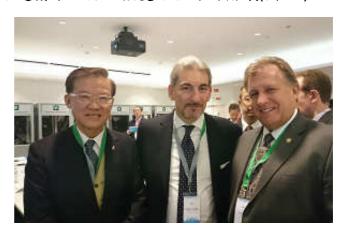
直至 2014 年台灣 TCF 年會在外交部、台北市議會及台北市政府大力

支持下,結合歐洲、美國、日本及台灣地方議員聯盟的聯繫,也是今2015年10月歐洲 CALRE 年會藉米蘭世博 EXPO 加辦2015年世界論壇(World Forum)的緣由。

二、美國 NCSL 會長去(2014)年曾來台與會,2015 年已卸任的會長 Debby Smith 及 2016 年的新會長 Curt Bramble (R,猶他州參議員)因職務繁忙,以至無法參加 2015 年 8 月的 GCF 年度論壇。TCF 正擔心兩會關係將逐漸疏遠,而其又因 TCF 去年的牽線,與歐盟 CALRE 關係逐漸緊密,僅今年 CALRE 就利用美國 NCSL 理監事會去美國拜訪兩次,第二次在8月西雅圖的大會中,雙方還簽了一份加強雙方合作的協議(圖 17)。



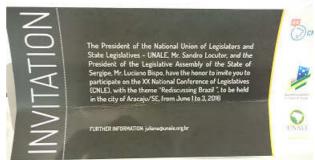




(圖 18)2016 NCSL 主席 Curt Bramble (右) CALRE 主席 Raffaele Cattaneo (中)

- 三、但至10月23日大會開幕那天,美國主席(他也帶了幾位美國州議員参加)很友善主動過來打招呼(圖18),對於TCF去年邀請該會當時會長 Senator Bruce Starr 來台,他都知曉,還主動向林理事長提及他女兒嫁到台灣高雄,外孫子女也均在台灣。他來過台灣數次,今年馬總統訪美時他有和馬總統會面,馬總統邀請他今年11月下旬來台訪問,他因會長一年任期會務繁忙,尚未確定是否能來。NCSL會長說明今年沒能來參加TCF的原因係因接任新主席,有很多重要行程,而本來可以分攤工作的卸任主席因生病未能分擔,我對於會長能親自來致意並特意說明感到安慰。
- 四、在會場上遇見日本會長、菲律賓代表均特別親切。遇見 CALRE 去年西班牙籍會長 Pilar Rojo Noguera 也是倍感親切。
- 五、在米蘭會議之前,曾與巴西 UNALE 會長 Sandro Locutor (圖 19)通過信但尚未見過面,林理事長主動趨前打招呼,兩人一見如故,會長 Locutor 先生還當場遞出邀請函(圖 20),邀請林理事長參加 2016 年 6 月 UNALE 的年會並贈送葡萄牙文的 UNALE 會刊。





(圖 20)

(圖 19)

- 六、換名片時,其向林理事長表達林理事長在 CALRE 是很有名(famous)的人,林理事長既驚訝又開心,感覺上 TCF為辦國際論壇已打響了聲譽,這不會是僅屬林理事長個人的榮譽,也是讓台灣在國際上有自己的空間和位置。他們早就聽過林理事長名字,猜想這是緣於 TCF 已連辦二年的 GCF 論壇,而兩任歐洲 CALRE 會長均有前來台灣,及去年因台灣選舉年未能應邀參加歐洲 CALRE 在西班牙的年會,但仍在 CALRE 會上播放林理事長的影視發言有以致之。
- 七、在和其他歐盟組織代表交換名片時,有向林理事長表達林理事長在 CALRE 是很有名(famous)的人,林理事長既驚訝又開心,感覺上 TCF 為辦國際論壇已打響了聲譽,這不會是僅屬林理事長個人的榮譽,也 是讓台灣在國際上有自己的空間和位置。他們早就聽過林理事長名字, 猜想這是緣於 TCF 已連辦二年的 GCF 論壇,而兩任歐洲 CALRE 會長均 前來台灣,及去年因台灣選舉年未能應邀參加歐洲 CALRE 在西班牙的 年會,但仍在 CALRE 會上播放林理事長的影視發言有以致之。
- 八、大會在會場進口處的左邊設置一個世界論壇的主布幕,面對主布幕的右邊為倫巴底區域旗及 CALRE 所屬八個國家國旗,包含:西班牙、義大利、德國、奧地利、葡萄牙、英國、芬蘭和比利時。面對主布幕左邊為歐盟旗及其他參加國的國旗,有中華民國台灣、美、日、菲、巴西、加拿大暨瑞典等 (圖 21-22)。在台下各國代表席位也都置放各國小國旗以為識別(圖 23),中華民國台灣國旗一樣擺在 TCF 代表人員桌上(各國會長都被邀請坐在中央最前排的位置)。





(圖 21)





(圖 23)

- 九、媒體的重視:開幕當天,我們中華民國台灣TCF的代表一抵會場一樓大門口,就有電子媒體在門口攝影。到了會場,又接受義大利國家電視台RAI訪問(圖 24),希望林理事長用中文回答,幸好TCF的義文翻譯俞秘書派上用場。其後再接受另一地方電視台訪問,也是由俞秘書擔任義文翻譯。大會閉幕後的新聞發佈會,再由俞秘書擔任林理事長的義文翻譯。林理事長被排在CALRE會長旁邊,各國會長代表前面都由主辦單位放著國旗,中華民國國旗就置放在中間。
- 十、歡迎晚宴安排在米蘭市區大教堂 DUOMO 邊一處 16 世紀建築古蹟的樓上。餐桌順著長條型走廊佈置,160 多人的晚宴只排面對面,所以相當長,位置擺設相當重要,因涉及晚宴交談對象(圖 25-26)。CALRE 兩任新舊會長與 TCF 林理事長坐同一邊且是正中間,左邊第一位是美國 NCSL 會長,接下來是義文翻譯俞秘書、林理事長、林理事長夫人及蘇秘書,蘇秘書左邊係倫巴底區域議會副議長 Fabrizio Cecchetti。至於 CALRE 會長右邊係巴西 UNALE 的會長 Sandro Locutor 及其成員。德國 Clemens Lammerskitten (歐盟「歐洲地方與區域會議」代表)坐在CALRE 正對面,左邊是菲律賓代表 Maria Leobeth B. Deslate-Delicana 及日本會長 Yoshiaki Matsuda 夫婦,德國夫婦右邊為比利時代表 Karl Heinz Lambertz 及加拿大代表 Francois Ouimet,坐在 TCF 代表人員正對面。所

以談話的對象限於右邊美國會長、對面德國、比利時、加拿大代表。 利用晚宴的機會與向來不熟的加拿大代表多建立兩會關係,德國代表 先生晚餐不發一語,他對面就是歐洲 CALRE 會長, CALRE 會長與美 國 NCSL 會長聊得多,但是德國代表的夫人和比利時的代表較熟也聊 得多。







(圖 26)

- 十一、 林理事長曾就比利時布魯塞爾這麼小國家做為歐盟首都的看法就 教於比利時代表,他直言開會對他們而言方便多了,不必舟車勞頓, 但言談中仍顯出強烈的自信,並不因其國家小。
- 十二、 林理事長因與美國會長隔了一位義文翻譯俞秘書,加以歐盟會長又 與美國會長聊天,只能利用一個空檔再確認邀請美國 NCSL 會長 11 月 下旬應馬總统之邀來台時,也讓 TCF 有時間來接待歡迎他。

美國會長向林理事長說他 11 月上旬要去大陸上海,但下旬因美國會 務繁忙怕沒時間來台。美國會長再三強調他們美國實心向台灣,但仍 須與大陸保持交流以培養感情。他們關心大陸的民主發展與人權問 題。

林理事長向美國會長提到說,美國若要向大陸推廣民主發展與人權問 題,一定會和日本一樣受到大陸民眾排斥,林理事長就舉大陸曾拿台 灣立法院打架之影片反宣傳台灣的民主;但林理事長又指出現在已開 放陸客來台,事實上已潛移默化地影響大陸人民對民主與人權的追求。 所以林理事長建議美國要推動大陸民主發展及人權問題的最佳途徑 便是透過台灣;美國會長接著詢問林理事長未來大陸有無可能走向發 展民主與人權? 林理事長回答是確定的。美國會長又問多久可以走向 那一天? 林理事長回答時間很難說,但也可能一夕之間改變。林理事

長舉兩件例子說明一夕之間改變是可能的。林理事長舉國際獅子會 1917年在美國成立,蘇維埃共產政府也在同年成立,但在 1992年當 國際獅子會歡慶成立 75 週年時,同年蘇維埃共產政府解體,再談柏 林圍牆也在 1989年一夕倒塌,柏林圍牆的倒塌對蘇維埃共產政府的 解體也是關鍵性的影響。

話題講著講著,林理事長提到台灣要感謝美國總統歐巴馬在中國大陸領導人習近平訪問美國時要求美國不要再出售武器給台灣時,歐巴馬仍表達美國要依其台灣關係法繼續出售防衛性武器給台灣。結果話鋒一轉,美國會長反問:那是否意謂民主經過 75 年也會倒塌嗎? 林理事長回說民主不會倒塌,只有共產主義才會。話鋒一轉,美國會長說到釣魚台主權歸屬仍無定論,只是交由日本管轄(參文末【後記】,P.17)。林理事長表示釣魚臺在台灣是屬台灣宜蘭縣管轄,而宜蘭縣正是我旁邊這位俞秘書的家鄉。林理事長又說既然中國大陸說台灣是中國的,那美國可主張將釣魚台交給台灣,中國大陸就沒話講。

- 十三、林理事長座位對面的歐洲地方與區域會議副主席 Clemens Lammerskitten 安靜的聽著,未表示意見,(沒想到第二天一早他竟來 參加林理事長主持的分組論壇),但他很友善主動說要找時間來台灣, 他們都靜靜地聽,未表示意見。
- 十四、 中華民國台灣雖被排斥在聯合國之外,但只要是對全球有益的事情, 勇於提出建言及實際去執行,還是會被肯定與接受。

【後記】

美國會長在晚宴說釣魚台主權未定,美國只是把行政管理權交予日本。林理事長在2014年的國內報紙媒體找到與上述說法一致的訊息,表示美國會長說的是正確,不是他個人看法。(圖28-30)



2014.04.23 聯合晚報





2014.04.29 中國時報

(CH)

2015 CALRE 世界論壇

主題: Regional and Local Representation for a True Global Democracy

主講人:台灣地方民代公益論壇 林晉章理事長

時間: 2015年10月23日

各位先生、各位女士,午安!

我是「台灣地方民代公益論壇」TCF 的理事長林晉章。

請容許我藉此機會歡迎各位來參加 2015 年全球區域和地方立法議會聯合會的世界論壇,我很高興能夠參加 CALRE 會議,並期待能在此會議跟各位學習與分享,。

我要衷心感謝 CALRE 主席 Cattaneo 的邀請,他的工作人員,以及每一位的你們,讓我有機會參與此重要會議,並和你們交換意見,為各自地區尋求最佳的治理合作方式。

世界上的華人世界包括台灣及中國大陸,長久以來都沒有民主制度,而在台灣的中華民國在退居台灣後的 1950 才開始舉辦地方選舉,短短 65 年的選舉歷史自然無法與數百年歷史的歐美相比。台灣除了國會議員以外,地方選舉與日本相同,均屬兩級制,以 2014 年為例,台灣面積 36,193 平方公里,人口 23,465,004 人(2015 年 8 月官方統計) 6 個直轄市及 16 個縣共選出了 907 位縣市議員,而第二級的民選鄉鎮市民代表共 2323 位。

本人擔任 25 年的台北市議員,經歷台灣地方自治 65 年歷史中的三分之一以上,雖然台灣已是一個實施民主制度的國家,但也深知目前地方自治仍偏向中央集權,原因乃是中央立法限制了地方議會所立的法律位階受到嚴重剝奪。因此我在2010 年成立「台灣地方民代公益論壇」(TCF)之台灣地方民代社團組織,目的就是希望結合地方民代向中央反應爭取地方權限。

另外,我們了解,世界上目前有全球性的國會議員組織,另外很多國家都有全國性的地方議員組織可以向他們自己的國家反映意見,如歐洲的 CALRE、美國的 NCSL 及南美洲的 UNALE,但迄今世界上仍無一個整合各國區域地方立法機構聯合會的全球性的組織,這就是我發起籌組「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)的原因。在 2014 年我們邀請 CALRE、NCSL 及日本的「日本會議(全國)地方議員連盟」參加,今年 2015 年邀請 CALRE、「日本會議(全國)地方議員連盟」及菲律賓的 PCL 來參加,也邀請法國、韓國、中國的學者一同出席發言。

因為亞洲地區已有日本、台灣、菲律賓的地方議員聯盟組織及即將籌組的馬來西亞及南韓,因此在 2015 年 8 月的會議中,決定 2016 年年底在菲律賓舉辦首次的「亞洲地方議員論壇」(Asia Councils Forum, ACF),期盼各位屆時蒞場指導。CALRE主席 Cattaneo 建議,既有歐洲的 CALRE 與美洲的 NCSL 在今年 8 月達成共識簽署agreement,將來等亞洲的 ACF 成立以後,各大洲再來成立 GCF。

因為全球化關係,漸有更多國家將國家主權交給跨國組織,導致壓縮區域及地方政府主權,這是我認為不可思議的問題。

因為我們深信民主的特質是民選民意代表的代議權是來自人民,亦即其權力的來源是從下往上,不是從上往下。人民給多少,民意代表的權力就有多少。同理,從中層地方政府再到國會議員,越往上級的權力都是來自於下一級的民意代表機構,國會議員的權限也是來自於區域的 councilor,國會議員給 supranational 的權限也是來自於國家,何以會讓 supranational 剝奪國家及區域等地方政府的主權呢?

縱然在全球化的過程中,歐盟各會員國的決策權力必須不斷讓渡給歐盟,但個人很肯定 CALRE 的「輔助性原則」工作小組在這項處理歐盟與會員國主權的最高指導原則下,其在維護主權部分的表現,令人印象深刻。另外 CALRE 為了防止歐盟行政權不斷擴充成為民主赤字所做的努力,同樣也令我欽佩。

有這機會與各位共同探討是非常好的事,參與這個會來推動 true global democracy 是非常有義意的。

2015 CALRE in Milan

World Forum

Theme: Regional and Local Representation for a True Global Democracy

Presented by TCF President Lin Chin-Chang

Date: October 23, 2015

Ladies and Gentlemen, Good afternoon.

Please allow me take this opportunity to personally welcome each of you to the 2015 World Forum of Regional and Sub-National Legislative Assemblies. I am very excited to be able to participate in the CALRE conference and look forward to learning from and meeting all of you during the meeting. I am Lin Chin-chang, the president of Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF)".

I am extremely honored to have been invited to participate in this important conference. For this, I would like to sincerely give thanks to CALRE President Raffaele Cattaneo, to his staff, and to all of you, for giving me the opportunity to engage and exchange ideas and best practices about how we can all cooperate to help better the governance of each of our respective districts.

As we know, elections are the foundation of democracy. In the Chinese-speaking world including Taiwan and Mainland China, election systems did not exist until the ROC Government was forced to move to Taiwan in 1949. In the next year, in 1950, Taiwan held its first ever local elections. However, compared with Europe and the United States, Taiwan's 65 year-old election history is relatively short.

The election system in Taiwan is the same as in Japan. In addition to nation level elections for congressmen, the two-tier local elections are designed to elect mayors, councilors and other elected officials. In an area of 36 thousand square kilometers with a population of 23 million persons, we elected 22 mayors, over 900 councilors for the first tier of the local government and about 2,000 municipal councilors for the second tier.

As a Taipei City Councilor for 25 years, I have been actively taking part throughout over one third of Taiwan's 65 years of local autonomy. Although the Taiwanese people have been living under a democratic system, there has been a tendency for governments to centralize power over local autonomy. In the Local Government Act, it is easy to see how badly the councilors' powers have been restricted.

The "Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF)" not only operates as a platform for exchange between the councilors and the government, but is also designed to protect the councilors' legislative power from the national

government. As we know, there is a global organization the members of which are MPs, like IPU (Inter-Parliamentary Union). To my knowledge, many countries have their own national or regional legislative assemblies like CALRE, the Japanese Local Councilors Alliance, the American NCSL, the Philippines PCL, the South America UNALE, the Canada FCM and the Australia ALGA.

However, it seems that there has not yet been established a global organization with members from Local Legislative Assemblies as well as international Institutions from different continents. This is the reason why I strive to set up the "Global Councils Forum (GCF)".

Last year, there was an International Forum in the TCF Annual Meeting. We invited special guests Ms. Noguera from CALRE, Mr. Bruce Starr from America NCSL and Mr. Yoshiaki Matsuda from Japanese Local Councilors Alliance to the conference. This August, we invited President Cattaneo from CALRE, President Matsuda from the Japanese Local Councilors Alliance, and National President Fernandez from the Philippines to the Global Councilors Forum in the 2015 TCF Annual Meeting.

We also invited international scholars from France, South Korea and Mainland China to attend the meeting, whose speeches were really remarkable and impressive.

Considering that Japan, the Philippines and Taiwan have already had their own local councilors alliances, we proposed to establish a regional assembly named "Asia Councils Forum (ACF)", and decided to hold the first ACF meeting in December 2016 in the Philippines. We are expecting that Malaysia and South Korea will be our new partners in the ACF.

As we know, CALRE and NCSL have signed a mutual cooperation agreement this August in Seattle, U.S.. If the ACF can be run successfully in the area of Asia in the future, according to CALRE President Cattaneo's proposal, I think establishing a real Global Councilors Forum will not be far away anymore.

In the process of Globalization, it is inevitable that, to a degree, a country has to transfer national sovereignty to supranational form of government or international institutions. However, in my personal opinion, if giving away national sovereignty means to erode a country's autonomy and ability to make political decisions, I have to voice my objection.

Within a country's territorial jurisdiction, a nation's sovereignty is exclusive and absolute. One of the fundamentals of democracy is that the power of an elected representative is legitimized by the people.

In bottom-up politics, the higher powers are derived from the lower level institutions. According to this theory, the power of MEPs comes from the regional voters, and the country then empowers the MEPs when negotiating with supranational institutions. If we adhere to this principle, we are wondering, how could supranational institutions take away regional and sub-national sovereignty? Facing globalization, we agree that, at times States have to transfer parts of their powers to supranational form of government, for example the EU.

However, in a way, I think that could explain the reason why I established the (TCF) in the aspiration of gathering all locally elected representatives to face the plight of unbalanced power distribution and to resolve that situation.

Personally, I am impressed that the CALRE working group on Subsidiarity has done very well in assessing the balance of powers between the EU and the Member States. I also admire CALRE's democratic deficit efforts to prevent the EU from moving toward an increase in executive power and a decrease in Regional and Sub-national parliamentary control.

I am glad to have this opportunity to be here to discuss the topic of "Regional and local representation for true global democracy" with each of you. This is a very meaningful event and I am glad to be here.

Thank you for listening.

(CH)

2015 CALRE 世界論壇

分組討論 第二組

主題:「滋養地球,生命能源」

主講人:台灣地方民代公益論壇 林晉章理事長

時間: 2015年10月24日

各位早!

請容許我藉此機會歡迎各位來參加 2015 年全球區域和地方立法議會聯合會的世界論壇,很高興有這個機能在這個小組討論跟各位學習與分享。

我是「台灣地方民代公益論壇」TCF 的理事長林晉章。

公元前兩百年,我們國家就有「民以食為天」的說法,也就是說兩千兩百年前, 我們就主張餵飽肚子是人類最重要的事情,對照今年 EXPO 以「滋養大地,澤及 蒼生」為主題,呼籲世界各國重視人類糧食的問題,更加凸顯出我們祖先在兩千 兩百年前對人類的生活體驗。

不但如此,台灣早在五十年前,以具體的行動在協助世界解決糧食問題。當年位 居亞熱帶的台灣,氣候物產多樣化,加上土地改革成功,農業蓬勃發展。

1959年12月,台灣就已經派出第一支農耕技術隊到越南,協助越南改良農業技術增加農業生產,爾後的45年,總共和70個國家進行農業合作計畫,累計派出農業技術團隊111個,派遣農業技術人員一萬四千五百人次,在非洲、中南美洲、加勒比海、亞太以及亞西等地區,分別從事農業、漁業、畜牧、醫療、經貿及工業服務等技術合作,台灣地方面積雖小,但在未開發國家的農業發展歷史中,台灣卻佔有不可忽視的份量,協助解決人類的糧食問題,台灣早就以實際行動在努力了。

1946 年聯合國意識到世界農業發展問題的重要性,成立糧食農業組織,目前總部設在羅馬,1981 年宣布每年的 10 月 16 日為世界糧食日(World Food Day),2002 年在世界糧食會議中重申關切到 2015 年將饑餓人口減半的承諾。聯合國糧農組織長年致力於世界農業發展和解決人類糧食問題,台灣農業技術聞名於世界,並且在五十年前就投入國際農業合作,卻因為 1971 年退出聯合國以後,就不能參與國際農業合作事務。今天本人雖然很榮幸受邀能在這個國際場合,和各位就人類糧食的未來作交流,但內心卻百感交集。

當前世界人類的糧食問題,不在於供應不足,在於很多窮國家人民買不起糧食, 這種情形將越演越烈,因為食物,衍生出的政治經濟社會等問題,將成為本世紀 人類的重大危機,本人雖然非常認同本屆世界博覽會,將食物的取得視為人類的 基本人權的主張,但是光有主張或宣言,本人認為仍然難以對當前的國際社會產生拘束力,所以,本人希望仿照目前國際上最盛行的商貿協定,發起一項國際反飢餓多邊協定,真正落實將食物視為人類基本人權的理想,如果各位贊同本人的看法,本人很願意回國游說我的政府擔任發起國之一。

最後,我要再趁這個機會宣揚一下我國的歷史文化,一樣是兩千年前,中國大哲學家孔子在中國古書禮記中描述「天下為公」的美好世界,其中有一句話說「貨惡其棄於地也,不必藏於己」,翻成現代語言就是說各種物質資源,不喜歡被浪費、棄置,希望能發揮應有的功效;但也不能私藏據為己用,這個看法和今天米蘭憲章中所提不浪費食物資源的主張是一樣意思,可見人類對美好世界的追求,從前和現代,東方與西方,並沒有甚麼不同。

謝謝大家。

2015 CALRE in Milan

Forum World, Panel Session 2

Theme: Feeding the Planet, Energy for Lives

Presented by TCF President Lin Chin-Chang

Date: October 24, 2015

Ladies and gentlemen, good morning.

Please allow me take this opportunity to personally welcome each of you to the 2015 World Forum of Regional and Sub-National Legislative Assemblies

I am very excited to be able to participate in the Panel Session and look forward to learning from and meeting all of you during the meeting.

I am Lin Chin-chang, the president of Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF)".

In China there is an ancient, brief yet accurate saying describing the relationship between the people and food. As the saying goes, food is of primary importance in Chinese people's lives. Or to put it more simply: Food is heaven. In Chinese society this is one of the most quoted expressions, which not only accurately describes the importance of food, but also points out the close relationship between the people and food. In ancient times, providing the people with sufficient food was the best way to stabilize the country and prevent the people from rioting.

Compared to the 2015 Milan EXPO theme, feeding the planet, energy for lives, highlighting the right to food and zero hunger, the life experience of the Chinese ancestors has already reflected this basic need of human beings two thousand and two hundred years ago.

Thanks to Taiwan's beautiful warm climate all year round, diversified agricultural products, the successful land- reform and other land programs have encouraged Taiwan's agriculture to flourish all across the island. Fifty years ago, through advanced agricultural techniques, the Taiwanese Government started to take specific actions to help solve the world food problems.

In December 1959, Taiwan's first agricultural technical team was sent to Vietnam to help the government improving agricultural techniques in order to increase local agricultural productivity. In the years from 1959 to 2004, Taiwan has developed

agricultural cooperation with over 70 countries all over the world.

111 agricultural technical teams with over 14,500 agricultural technicians have been sent to Africa, Central and South America, the Caribbean, Pacific Asia and other regions, engaging in technical support in agriculture, fishery, pastoralism, health care, trade and industrial practices.

Taiwan is a small Island, but Taiwan is willing to take practical actions to help the world in dealing with food problems. There is no question that Taiwan has played an important role in helping to advance agricultural development in undeveloped countries for five decades.

In 1945, the United Nations founded an intergovernmental organization, Food and Agriculture Organization (AFO), with a headquarter in Rome, Italy, hoping that people may have regular access to sufficient high-quality food to lead active, healthy lives. World Food Day is celebrated on October 16 every year to help raise people's awareness of problems in food supply and distribution. In 2002, the World Food Summit reaffirmed the international community's commitment to reduce world hunger by half by 2015 for the benefit of present and future generations.

Taiwan's agricultural technology has been well known worldwide. Although Taiwan has invested in international agricultural cooperation for over 50 years, Taiwan has been denied participation in any international cooperation in the agriculture program since being forced to withdraw from the UN in 1971. I feel honored to be here to talk about the right to food and food security and to exchange ideas with you.

Taking this opportunity, I would like to share my personal opinions with you. As we know there is sufficient capacity in the world to produce enough food to feed everyone. The future food crisis will not be an issue of shortage of food. Instead, I consider poverty to be the source of the food crisis. Political, economic and social problems generated from the unequal distribution of food will lead to a disaster in this century if we still blindly ignore the reasons behind poverty and hunger.

I very much agree with the Milan Charter's strong support of the right to food and food sovereignty as a basic human right. However, to reach our goal, I must say that merely advocating a policy or a declaration will not be enough to create any profound and lasting effect. If launching an international anti-hunger multilateral agreement is feasible, rendering the right to food to be part of the basic human rights, I am willing to return home to lobby our government to take the initiative.

Two thousand years ago, the great philosopher Confucius described The Age of Great Harmony as an utopia. I take one of the paragraphs and translate it into English to

share it with you. The paragraph says that in an ideal world, all kinds of wealth, including the natural resources, should be fully used, and not be wasted or spoiled. People create and cherish the wealth, and then share it with others to reach great harmony throughout the entire world.

Confucius believed that natural resources should not be wasted, and in the same spirit does the Milan Charter declare that human beings are entitled to the right to food and natural resources, and that they shall enjoy just distribution. I consider both positions to share the same universal core values. Regardless if in ancient or modern times, in East or West, the pursuit of a better world is a common vision and objective shared by all human beings.

Thank you for your listening.